

A

1310

---

11



1963

FOTO

N. R.

MTA KÖNYVTÁRA  
KÉZIRATTAR

AKADÉMIAI LEVÉLTÁR

1877

KÉZIRATOK

FOLYTATÁS

## Teljesítés

a Dr. Kohut Sándor által a t. Akad. Munkaköz-  
segélyezés végett benyújtott  
munkáiról.


Nathan b. Jehu'él Kr. u. 9. ~~17~~ században legelőször tette maga elé  
azt a feladatot, hogy az óriási talmud és midrasch-irodalom szókincsét  
lexicographicus feldolgozza. Ezen munkából, mely Árúkh neve alatt ismeret-  
merítették és merítnek mai napig mindörökké, kik az említett irodalommal  
foglalkoznak, az Árúkh e nagy irodalomra nézve az egyedüli valóban  
megbízható szótári segédkönyv. A szótárirodalom e terén történet készítő-  
működéséről mind az Árúkh-ból indulnak ki. Buxtorf „Lexicon talmu-  
dicum” nem egyéb mint a héber nyelven is Árúkh latin fordításának  
~~szótárjának~~ de magának ezen alapművének,  
kritikai növegét nem bírjuk. A legelső kései régi kvadrók minden kébb  
ritkábbakká váltak, az újabb kvadrók pedig, a praeparatit kezdve  
egészen a leubergig, ezen értékes könyv növegének is kébb történeti  
mind helyes állításai. Ne már most kikerültek veresék, hogy az Árúkh  
nemcsak rómagyar iratokot nyújt, hanem igen keves realiadatokat  
és régiség-tani felvilágosításokat, hogy a benne előforduló gazdag itatu-  
mor, az illető helyek növeghkritikai megjelölésének nézve is jólle  
fontosak, így csak helyszelhelyek Kohut ur azon elhatározásán, hogy  
az Árúkh-nak a kéziratok is régi kvadrók alapján kritikai növegét  
akarja nyújtani. Ezen feladatnak K. ur. sok erlendés nagy sorszáma-  
mal élt. ~~At~~ Alkutatatta valamennyi megszereshető kéziratait is régi  
kvadrókat a becses munkáinak, valamint azon helyeket, hol az Árúkh  
általva van, úgy hogy sikerült neki ez úton a növeg kritikai tárgy-  
bai számára egy igen bő irkandító apparátust összerendezni. A növeg  
ilyenmő feldolgozás arában nem képezték kirailóg K. ur. feladatát. Az Árúkh  
ben meggyászott talmudbeli szókant etymologicus nézve minden sz. K. K.  
nél a saját véleményét is elmondja, a m. annál nehezebb feladat,

minthogy a salmud Nökvise dy holmarat tartalmára az idegen szók-  
 nak is kifejezésnek, hogy a K. urak foglalkoztak mindentelké latin,  
 görög is perza nyelvekre birtkán, melyeket legelőször az egy, néhéz azonosí-  
 tani, mert ezen idegen szavak legnagyobb részt eltorzított alakban van-  
 nak a líber betűkkel való átírásban vizualizálva, ~~Spice~~ is az  
 etymológiának látni nyomon conjecturális kritikával kell dolgozni. Vele  
 minyunk Növid K. ur. e térsz. tillörögalmak által többet sőt, mint a minyunk  
 ügye idekötés, kell való lenne is munkájának némi önmegelőltetés  
 által többet kosszát, mint arállal hogy egyéni ötleteit dy munkái-  
 ból gondok bele, melyből az olvasó nem K. ur. nek hanem az Ártók sorozat-  
 nak vilámlányát akarja megismerni. De ezen hiányt az Ártók kötetek  
 K. ur. dolgozatát, fül mindarok, kik a falomdista irodalommal foglalko-  
 zóknak megelégedésel fogják üdvözölni győzelet: túlvásáinak decembris  
 is.

A Kritikai joggal híber nyelvész vanna szerkeszke. A szöveget megelőző  
 irodalomtörténeti bevezetés, mely az Ártók irodalmi is egy édes  
 Descriptio elemzésit tartalmazza, nagy tudományosságú és meglepő  
 olvasottsággal lesz tanúság.

Bátran ajánlom K. ur. folyamódványát a lak. osztály figyelmébe.  
 Ugy gondoltuk, a lak. osztály nem fordítja a rendeltetésére bocsátást  
 összeget kasszátlan Dologra, ha K. ur. Ártók-étióját vagy  
 200 fttal segélyezi. Uteőly dy összeget erejéig a K. ur. munkái-  
 megfelelő némi példányaira \$ előfizet.

Budapest, 1877. évi december 24. ei

  
 Dr. Balázs  
 r. tag

J. Poldizheszter

t. tag.

A. 171  
 1877

# MAGYAR AKADEMIA.

ACADEMIA SCIENTIARVM HUNGARICA.

Törvény.

Azon ügyre vetett „Jordanusky-Codex” régi biblia-fordításáról, melynek eredeti példányát förméltatván, biborok és hercegprímás Simon János ut Regyességből, az eszergáni érseki könyvtárba a Magyar Tudományok Akadémiáé részére s jóvállása mellett, ideiglenes használatára átvettem.

Buda-Pest 1877 márc. 1-én

Erseki megbízásból

Arany János  
Főtitkár.

1.172  
1877.

Atene  
Araucy Fains  
Höbbl' Schuláirny.

---

1173/1877



MTA KÖNYVTÁRA  
KÉZIRATTAR

AKADEMIAI LEVÉLTÁR

1877

KÉZIRATOK

FINIS  
VEGI